

SNCC.D.001

No. EXPEDIENTE

DIGEMAPS-DAF-CD-2024-0010



09 de octubre de 2024

### SOLICITUD DE COMPRA O CONTRATACIÓN

UNIDAD OPERATIVA DE COMPRAS Y CONTRATACIONES

No. Solicitud: DIGEMAPS-DAF-CD-2024-0010

Contratación de Servicios de Traducción en Vivo Inglés-español para la Auditoria del FSIS de los Estados Unidos, dirigido a MiPymes

Rubro:82110000 sobre Traducción Escrita

Planificada: Sí

#### Detalle pedido

Ítem	Código <sup>1</sup>	Descripción	Unidad de Medida	Cantidad Solicitada	Precio Unitario Estimado	Monto
1	8211804	Contratación de Servicios de Traducción en Vivo Inglés-español para la Auditoria del FSIS de los Estados Unidos, dirigido a MiPymes	Unid	1	RD\$ 300,000.00	RD\$ 234,000.00
Total:						RD\$234,000.00

Observaciones:

#### Plan de Entrega Estimado

Ítem	Dirección de entrega	Cantidad requerida	Fecha necesidad
1	Dirección General de Medicamentos, Alimentos y Productos Sanitarios - DIGEMAPS	1	18 de octubre de 2024

Marcos Disla

Encargado de Compras y Contrataciones

<sup>1</sup>Conforme al Catálogo de Bienes y Servicios.

  
GOBIERNO DE LA  
REPÚBLICA DOMINICANA  

---

**DIGEMAPS**

CI-DA-UC-0137-2024  
Santo Domingo, D. N.  
26 de septiembre del 2024

**A** : **Leandro Villanueva A.**   
Director General  
Dirección General de Medicamentos, Alimentos y Productos Sanitarios  
(DIGEMAPS)

**Vía** : **Antonio Gómez**   
Coordinador de la Unidad Administrativa y Financiera  
DIGEMAPS

**Atención** : **Marcos Disla**  
Encargado de Compras y Contrataciones  
DIGEMAPS

**Asunto** : Solicitud traducción para auditoria FSIS 2024

Cortésmente me dirijo a usted para solicitarle la adquisición de los servicios de traducción en vivo, inglés-español, para la auditoría del FSIS de los Estados Unidos al Sistema de inspección de carnes nacional, a llevarse a cabo la semana del 21 al 25 de octubre 2024 in situ, y el miércoles 30 para la reunión de cierre en modalidad virtual.

Estaremos necesitando un traductor que nos acompañe en las visitas a los laboratorios JAD/LAD e IIBI, a los establecimientos autorizados Suplidora de Carnes A&B y Mercarne SRL, y a nuestra oficina central para las reuniones de apertura y de cierre de la auditoría. El horario tentativo de las visitas sería de 8:00 a.m. a 5:00 p.m. A continuación, el itinerario de la auditoría a seguir:

  
GOBIERNO DE LA  
REPÚBLICA DOMINICANA  
**DIGEMAPS**

Fecha	Actividad
Domingo 20/10	Recogida del auditor en el AILA y movilización hacia el hotel Embassy Suites
Lunes 21/10	Reunión de apertura y auditoría en la oficina de la Unidad de Carnes, DIGEMAPS
Martes 22/10	Auditoría en Mercarne, SRL
Miércoles 23/10	Auditoría en el laboratorio LAD/JAD
Jueves 24/10	Auditoría en Suplidora de Carnes A&B
Viernes 25/10	Auditoría en el laboratorio IIBI
Sábado 26/10	Movilización auditor desde el hotel Embassy Hotel hacia el AILA
Miércoles 30/10	Reunión de cierre (virtual)

Cabe mencionar que lo ideal sería contratar un traductor que esté relacionado con la terminología de la inspección de carnes, para evitar errores y pérdida de información en la traducción, lo que afectaría negativamente el proceso de auditoría.

Esperando contar con su colaboración, se despide,

Atentamente,

*Dr. Alexander Cedeño*

**Dr. Alexander Cedeño**

Unidad de Carnes y Productos Cárnicos

Dirección General de Medicamentos, Alimentos y Productos Sanitarios (DIGEMAPS)

